



AVIZ
**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului
Adițional, semnat la București, la 16 aprilie 2007, la Acordul între
Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,
semnat la București, la 12 iulie 1994**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului Adițional, semnat la București, la 16 aprilie 2007, la Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 12 iulie 1994, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.174 din 9.08.2007,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de act normativ constă în **ratificarea Protocolului adițional**, semnat la București, la 16 aprilie 2007, la Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 12 iulie 1994. Amendamentele aduse la Acord, prin Protocolul adițional, sunt impuse de respectarea angajamentului asumat în baza art.307 din Tratatul instituind Comunitatea Europeană, de a elimina incompatibilitățile între tratatele la care România este parte și dreptul comunitar. Constituind un **tratată internațional bilateral la nivel guvernamental**, prin care se aduc unele modificări la un alt tratată internațional (Acordul) care a fost ratificat prin Legea nr.8/1995,

Protocolul adițional urmează ca, potrivit prevederilor art.19 alin.(1) lit.h) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului spre a-l ratifica prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar potrivit art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul Protocolului adițional, semnalăm faptul că în versiunea în limba română, există expresii care nu sunt riguros identice cu cele din versiunea engleză care va prevala (expresia „**avantajele**” – art.I nu corespunde cu aceea de „*benefit*” – beneficiu; „Semnat” - clauza finală, diferă de „*done*” – „întocmit”).

3. În conformitate cu prevederile art.70 alin.(4) din Legea nr.24/2000, textele actelor cu caracter internațional trebuie să fie ștampilate pe fiecare pagină și să fie atestată, prin semnătură, conformitatea lor cu documentele originale.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1079/9.08.2007